

APPENDICES

1. Problem of Non-Equivalence at Word Level

a. Loan Word

1.	Source language GB/ 2/23	I mean, they don't look like bamby.
	Target language GB/6/23	Maksudku, mereka tidak kelihatan seperti bambi.
2.	Source language GB/ 6/2	The broad palm leaves were so low.
	Target language GB/10/2	Daun-daun palem yang lebar terjulur begitu rendah.
3.	Source language GB/ 14/16	"Didn't you always carry compas with you wherever you went?"
	Target language GB/18/17	"Biasanya kau akan selalu bawa kompas kemanapun kau pergi"
4.	Source language GB/ 19/2	It was hidden in the shadow of teo low cypress trees beyond the fields of giant mushrooms
	Target language GB/23/4	Tersembunyi di dalam bayangan dua pohon cypress rendah di ujung lapangan tempat jamur raksasa.
5.	Source language GB/ 21/12	He wore loose-fitting white T-shirt, dirt stained, and wrinkled, over heavy black trousers that bagged over his sandals.
	Target language GB/25/13	Ia mengenakan kaus putih longgar yang kotor, dan kusut, dan celana hitam tebal yang menggelembung di atas sandalnya.
6.	Source language GB/ 22/9	My sandals squished over the soft ground
	Target language GB/26/9	Sandalku terbenam di tanah lunak
7.	Source language GB/ 27/5	Dad wiped his dirty hands on the sides of his jeans.
	Target language GB/31/13	Ayah mengusap kedua tangannya yang kotor ke sisi-sisi jins-nya.
8.	Source language GB/ 27/17	"the swamp you two were exploring this afternoon" he said, twirling his spaghetti.
	Target language GB/31/29	"rawa yang kalian jelajahi tadi siang" katanya, sambil memutar-mutar spagetinya.

9.	Source language GB/ 27/23	Dad chewed and swallowed a mouthfull of sphagetti.
	Target language GB/32/5	Ayah mengunyah dan menelan spagetinya.
10.	Source language GB/ 28/1	“It was probably discovered by a guy name” mr. Fever, mom joked.
	Target language GB/32/10	“ mungkin rawa itu di temukan orang yang bernama mr. Fever,” kata ibu bercanda.
11.	Source language GB/ 28/3	“ i want to go home to vermont!” emily wailed.
	Target language GB/32/12	“aku ingin pulang ke vermont!” ratap emily.
12.	Source language GB/ 14/24	“I should worn jeans”
	Target language GB/18/25	“Semestinya aku pakai jins”
13.	Source language GB/30/1	He reminded me of a football lineman
	Target language GB/35/1	Ia mengingatkan aku pada pemain football
14.	Source language GB/ 33/20	I never liked martin he always called me “kiddo”
	Target language GB/38/22	Aku tidak suka pada martin ia selalu memanggilku “kiddo”
15.	Source language GB/ 3/28	She was wearing a sleeveless white T-shirt and short red denim
	Target language GB/8/6	Ia mengenakan kaus putih tanpa lengan dan celana pendek denim merah
16.	Source language GB/ 36/6	I was sinking in a peat bog
	Target language GB/41/3	Aku terbenam di bog tanah liat
17.	Source language GB/ 41/15	I just want to solve the mystery.
	Target language GB/46/15	Tiba-tiba aku ingin memecahkan misteri ini
18.	Source language GB/ 41/21	But i waved away her protest.
	Target language GB/46/21	Tapi aku abaikan protesnya
19.	Source language GB/ 55/12	How did he find us? Will asked, pulling a burr of the seat off his blue lycra shorts.
	Target language GB/60/13	Bagaimana cara ia menemukan kita? Tanya will, sambil menarik duri dari bagian belakang celana pendek lycra-nya.

20.	Source language GB/ 55/17	“Let’s go to the bog”
	Target language GB/	“Ayo ke bog”
21.	Source language GB/ 59/19	Long shadows crept over the bog.
	Target language GB/64 18	Bayang-bayang panjang merayapi bog.
22.	Source language GB/ 61/18	Because he’s a monster!
	Target language GB/66/19	Karena ia monster!.
23.	Source language GB/ 62/9	Wolf came, bounding up to us trough the weeds.
	Target language GB/67/9	Wolf mendatangi kami dari sela-sela ilalang.
24.	Source language GB/ 63/5	He was wearing denim cuttofs and a sleeveless yellow T-shirt.
	Target language GB/67/30	Di kenakannya celana pendek denim dan kemeja kuning.
25.	Source language GB/ 64/5	“Will said it was done by a monster!”
	Target language GB/69/1	“ kata will monster yang melakukannya!”
26.	Source language GB/ 64/12	I hadn’t been able to shake the ugly picture of the dead heron from my mind.
	Target language GB/69/9	Aku belum bisa melupakan pemandangan seram bangkai heron tadi.
27.	Source language GB/ 64/13	I watched some TV after dinnertime.
	Target language GB/69/10	Aku menonton TV sampai saat makan malam.
28.	Source language GB/ 64/20	“You will protect me won’t you boy?”
	Target language GB/69/17	“Kau akan melindungiku, kan,boy,”
29	Source language GB/77/15	He was wearing a dark blue muscle shirt and black lycra bike short.
	Target language GB/81/15	Ia mengenakan kemeja biru tua ketat, dan celana pendek lycra hitam.
30.	Source language GB/	Mr. Warner wouldn’t get lost.
	Target language GB/	Mr. Warner takkan mungkin tersesat.

31.	Source language GB/92/11	I glanced down to see wolf licking my hand.
	Target language GB/96/13	Aku menunduk dan melihat wolf menjilati tanganku.
32.	Source language GB/92/ 14	“It’s okay, boy,” I said.”
	Target language GB/96/16	“ Tenang, boy, kataku.”
33.	Source language GB/98/17	A big bowl of popcorn in my lap.
	Target language GB/102/21	Di pangkuanku ada semangkuk besar popcorn.

b. Cultural substitution

1. Onomatopoeic

1.	Source language GB/ 7/1	I heard a steady <i>tap-tap-tap</i> , like someone hammering on wood
	Target language GB/11/2	Ku dengar suara <i>tap-tap-tap</i> yang teratur, seperti suara orang memukul kayu.
2.	Source language GB/ 7/4	My sandals made <i>thup thup</i> sounds, sinking into the marshy ground as i walked.
	Target language GB/11/6	Sandalku berbunyi plop plop terbenam di tanah rawa
3.	Source language GB/ 8/21	I heard the tap tap tap again, directly overhead.
	Target language GB/12/23	Ku dengar suara tap tap tap lagi, tepat di atas
4.	Source language GB/ 37/19	<i>scratch, scratch, scratch</i> Someone -or something-scratching at the kitchen door.
	Target language GB/42/16	<i>kresek, kresek kresek</i> seseorang -atau sesuatu-menggaruk-garuk pintu dapur.
5.	Source language GB/ 56/14	It hit the srface of the bog with more of a <i>thunk</i> than <i>splash</i>
	Target language GB/61/13	Ranting itu mengenai permukaan bog dan berbunyi <i>Buk</i> , bukannya <i>byur</i>

6.	Source language GB/56/15	It hit the surface of the bog with more of a <i>thunk</i> than <i>splash</i>
	Target language GB/61/13	Ranting itu mengenai permukaan bog dan berbunyi <i>Buk</i> , bukannya <i>byur</i>
7.	Source language GB/ 66/16	His shoulders made a loud thud against the glass.
	Target language GB/70/19	Bahunya berdebum keras mengenai kaca jendela.

2. Interjection

1.	Source language GB/ 3/23	“Oh”, I cried out as two dark eyes seemed to be staring back at me.
	Target language GB/7/28	“Oh”, seruku ketika melihat ada sepasang mata kelam tampak seperti membalas tatapanku.
2.	Source language GB/4/10	“Aw, come on.” I tugged her skinny arm.
	Target language GB/8/15	“Ah, ayolah.” Kutarik tangannya yang kurus.
3.	Source language GB/ 5/13	“Great!” I cried. I was really excited.
	Target language GB/9/18	“Asyik!” teriakku aku senang sekali.
4.	Source language GB/ 7/7	“Hey, look,” Emily said, pointing.
	Target language GB/11/8	“Hei, lihat,” kata Emily sambil menuding.
5.	Source language GB/ 8/1	“yuck”, Emily muttered. “ I hate gnats.
	Target language GB/12/3	“ hii” gumam Emily. Aku benci ngengat.
6.	Source language GB/ 8/6	“Hey- What was that?”
	Target language GB/12/18	“Hei – apa itu tadi ?”
7.	Source language GB/ 9/13	“Hey-another pond!” “Hey- Let go!”!
	Target language GB/14/14	“Hei – lepaskan!”

8.	Source language GB/ 10/11	“Huh?” I turned to stare into the gloppy green water.
	Target language GB/14/13	“Hah?” Aku berbalik dan menatap air hijau kental itu.
9.	Source language GB/ 11/15	“Yeah. Okay” I reluctantly agreed.
	Target language GB/15/16	“Yeah. Oke” kataku segan.
10.	Source language GB/ 14/3	“Well, we could check out some moss,”
	Target language GB/18/3	“Yah” Kita bisa memeriksa lumutnya”
11.	Source language GB/ 16/3	“Yay!” Emily cried.
	Target language GB/20/3	“Horeee!” Teriak Emily.
12.	Source language GB/ 18/8	“Yeah, I guess,” i replied, still feeling a little shaky.
	Target language GB/22/10	“Yeah, Begitulah,” jawabku, masih merasa goyah sedikit.
13.	Source language GB/ 20/8	“ Ssssh.” Emily put a finger on my mouth to silence me.
	Target language GB/24/8	“Ssssst,” Emily menempelkan jarinya ke bibirku supaya aku diam.
14.	Source language GB/ 24/5	“Hey – he’s gone.
	Target language GB/28/7	“Hei – dia sudah pergi.
15.	Source language GB/ 24/12	“Yeah. Weird,” emily agreed.
	Target language GB/28/15	“Yeah. Aneh,” kata Emily setuju.
16.	Source language GB/ 25/15	“Huh? He chased you?”
	Target language GB/29/20	Hah? Ia mengejar kalian?”
17.	Source language GB/ 29/8	“Hi” He said. “ I thought you saw me.
	Target language GB/34/8	Hai? Katanya. “ ku kira kw melihatku.
18.	Source language GB/ 29/11	“Oh. Uh,,,,,, that’s okay.”
	Target language GB/34/11	“Oh. Uh... tidak apa-apa,”

19.	Source language GB/ 29/11	“Oh. Uh,,,,,, that’s okay.”
	Target language GB/34/11	“Oh. Uh... tidak apa-apa,”
20.	Source language GB/ 30/18	“Yeah. One,” will replied
	Target language GB/35/21	“Yeah. Satu orang,” jawab will.
21.	Source language GB/ 31/5	“Yuck. Deer slime.”
	Target language GB/36/9	“Hii. Kotoran kijang.”
22.	Source language GB/ 48/15	“Yuck! Quit that!” I told him.
	Target language GB/53/15	“Hii! Hentikan!”
23.	Source language GB/ 48/25	. “Yeah,” i said qickly.
	Target language GB/53/15	“Yeah”, kataku cepat.
24.	Source language GB/ 49/1	“Whoa,” Mom said, shaking her heand.
	Target language GB/53/26	“wow,” kata ibu sambil menggeleng.
25.	Source language GB/ 49/7	“Aw, let him keep it,” Emily called from the house.
	Target language GB/54/14	“Ah, biar saja ia memeliharany,” seru Emily dari dalam rumah.
26.	Source language GB/ 50/1	“Hi! Look what we found!”
	Target language GB/54/26	“Hai! Lihat apa yang kami temukan!”
27.	Source language GB/50/13	“ Yeah. He really does,” I agreed.
	Target language GB/55/10	“Yeah. Memang. Kataku setuju.
28.	Source language GB/ 53/4	“Ssshhh.” He raised a finger to to his lips.
	Target language GB/57/24	“Ssst.” Di tempelkannya jari ke mulutnya.
29.	Source language GB/ 55/5	“Hey!” he cried out and scrambled to his feet.
	Target language GB/60/5	“Hei!” teriaknya dan bangun.

30.	Source language GB/ 59/23	“Yeah. Okay,” will agreed quickly
	Target language GB/64/22	“yeah. Oke,” kata Will cepat.
31.	Source language GB/ 61/12	“hah?” I cried.
	Target language GB/66/12	“hah?”teriakku.
32.	Source language GB/ 66/15	“Hey,” i called out.
	Target language GB/70/16	“Hei,” seruku!
33.	Source language GB/78/4	“yeah. Sure,” I said.
	Target language GB/82/1	“yeah. Tentu,” kataku.
34.	Source language GB/80/13	“ Hi,” i said awkwardly.
	Target language GB/84/12	“hai,” kataku kaku.
35.	Source language GB/81/1	“hey!” He playfully tried to slug her, but missed.
	Target language GB/84/18	“hei!” Will bercanda mendorongnya, tapi tidak kena.

c. Omission

1.	Source language GB/ 1/4	They were menacing
	Target language GB/5/16	Nadanya mengancam
2.	Source language GB/ 1/17	They sounded to me like a warning
	Target language GB/5/19	Menurutku terdenger seperti peringatan
3.	Source language GB/ 1/19	When my family first moveed to florida, to our new new house at the edge of the swamp
	Target language GB/5/21	Waktu semula pindah ke florida ke rumah baru di tepi rawa
4.	Source language GB/ 2/5	Trees with slender white trunks tilted each other
	Target language GB/6/5	Pepohonan berbatang langsing saling bersentuhan

5.	Source language GB/ 2/13	Lowering my binoculars, i turned to look at them
	Target language GB/6/4	Kuturunkan teropongku dan berbalik menatap mereka
6.	Source language GB/ 3/3	When he told us back in burlington, that we moved to florida because of the deer
	Target language GB/7/4	Waktu di burlington ayah memberitahu bahwa kami akan pindah ke florida karena kijang-kijang itu.
7.	Source language GB/ 4/16	“ Let’s follow it” i said.
	Target language GB/	“ Ayo kita ikuti” kataku
8.	Source language GB/ 4/13	“ I really don’t want to, Grady”
	Target language GB/8/18	“ Aku tidak mau, Grady”
9.	Source language GB/ 8/17	I really want to get back
	Target language GB/12/19	Aku ingin pulang
10.	Source language GB/ 9/19	Leaning over it, i could see that it was murky and thick, like split pea soup
	Target language GB/13/19	Dengan membungkuk, aku bisa melihat airnya yang keruh dan kental, seperti sup bubur kacang
11.	Source language GB/ 13/14	I’m the calm one in the familly
	Target language GB/17/15	Di keluargaku akulah yang paling tenang
12.	Source language GB/ 14/1	It was really dark
	Target language GB/17/21	Gelap sekali
13.	Source language GB/ 19/6	We took a few steps toward it
	Target language GB/23/8	Kami maju beberapa langkah.
14.	Source language GB/21/18	I took a step back
	Target language GB/25/19	Aku melangkah mundur

15.	Source language GB/ 22/1	I wanted to ask if he could help us find our way back home
	Target language GB/26/1	Aku ingin bertanya apakah ia bisa membantu kami menemukan jalan pulang
16.	Source language GB/25/20	It was scary
	Target language GB/29/25	Menakutkan
17.	Source language GB/28/5	I took a tennis ball out to the back of the house
	Target language GB/32/14	Ku bawa bola tenis ke belakang rumah
18.	Source language GB/ 32/1	That's horriable
	Target language GB/37/4	Mengerikan
19.	Source language GB/ 36/3	There wasn't anyone there
	Target language GB/41/2	Tidak ada orang
20.	Source language GB/ 36/15	Another long howl rose on the night air
	Target language GB/41/13	Terdengar suara lolongan panjang
21.	Source language GB/ 39/10	"They sound so angry"
	Target language GB/44/9	"Kedengarannya marah sekali"
22.	Source language GB/ 39/16	I told her
	Target language GB/44/15	Kataku
23.	Source language GB/ 41/14	I don't know where my sudden courage came from
	Target language GB/46/14	Aku tidak tahu darimana datangnya keberanianku
24.	Source language GB/ 46/6	"Look at him"
	Target language GB/53/5	Lihatlah
25.	Source language GB/ 48/15	"Quit that!" I told him.
	Target language GB/53/15	"Hentikan"! kataku.

26.	Source language GB/ 50/4	Have you seen this dog before?
	Target language GB/55/2	Kau pernah melihat anjing ini?
27.	Source language GB/ 55/24	“Maybe he’s been here before”
	Target language GB/60/25	“Mungkin ia pernah kemari”
28.	Source language GB/ 57/11	I dropped quiqly to my knees, hoping to keep out of view
	Target language GB/62/13	Aku cepat- cepat berlutut berharap semoga tidak kelihatan.
29.	Source language GB/ 59/13	I laughed. But i stopped when i saw that Will wasn’t joking.
	Target language GB/64/11	Aku tertawa. Tapi langsung berhenti begitu melihat will tidak main-main.
30.	Source language GB/ 59/ 18	The sunlight faded quickllyas clouds rolled over the sun
	Target language GB/64/17	Sinar matahari segera memudar begitu tertutup awan.
31.	Source language GB/ 61/14	“That’s why he had blood all over his shirt!” Will declared.
	Target language GB/66/15	“Itu sebabnya bajunya berlumuran darah!” seru will.
32.	Source language GB/ 62/7	They look like dog’s paws.
	Target language GB/67/7	Kelihatanya seperti jejak kaki anjing.
33.	Source language GB/ 70/2	At first, i thought i was dreaming them.
	Target language GB/74/2	Awalnya aku kira aku cuma bermimpi.
34.	Source language GB/ 71/1	They don’t bark. Unless they’re very sad or upsad.
	Target language GB/74/17	Anjing tidak melolong kalau tidak sangat sedih atau bingung.
35.	Source language GB/79/1	When he kills one, he hangs it feet up on his dens wall.
	Target language GB/82/30	Kalau berhasil membunuh seekor, akan di gantungkannya terbalik di dinding dapur.
36.	Source language GB/80/13	He didn’t tell me much about you.
	Target language GB/84/13	Tapi ia tidak banyak bercerita tentang kau.

37.	Source language GB/81/1	“hey!” He playfully tried to slug her, but missed.
	Target language GB/84/18	“hei!” Will bercanda mendorongnya, tapi tidak kena.
38.	Source language GB/88/4	The werewolf has got me now.
	Target language GB/92/4	Si manusia serigala telah menangkapku.
39.	Source language GB/98/9	Cassie insisted that swamp hermit wasn’t kidding, that he really was a werewolf.
	Target language GB/102/11	Cassie bersikeras mengatakan petapa rawa itu tidak main-main, ia benar-benar manusia serigala.
40.	Source language GB/98/10	He only chased us because he heard you called him a werewolf.
	Target language GB/102/12	Ia mengejar kita karena mendengar kau menyebutnya manusia serigala.

2. Problem of Non-Equivalence Above Word Level

a. Idiom With Similar Meaning and Form

1.	Source language GB/ 2/1	I couldn’t wait to explore
	Target language GB/	Aku tidak sabar menjelajah
2.	Source language GB/ 3/22	I cried out as two dark eyes seemed to staring back at me
	Target language GB/7/28	Seruku ketika melihat ada sepasang mata kelam tampak seperti membalas tatapanku
3.	Source language GB/ 4/29	“Emily, take a short walk with Grady” Dad, s voice broke in.
	Target language GB/9/5	“Emily, jalan-jalanlah sebentar dengan grady”. Kata ayah tiba-tiba.
4.	Source language GB/ 5/8	More interesting than standing arround in the heat arguing with him
	Target language GB/9/13	Lebih baik daripada panas-panasan berdebat dengan adikmu
5.	Source language GB/5/16	“I have a bad feeling about this”
	Target language GB/9/21	Perasaanku tidak enak

6.	Source language GB/ 7/11	Floating on top where white water lilies banding gracefully over flat, green lily pads
	Target language GB/11/12	Di permukaanya mengapung bunga teratai, merunduk indah di atas daunnya yang hijau dan datar
7.	Source language GB/ 7/13	“Pretty”, Emiliy said, brushing a bug off her shoulder
	Target language GB/11/15	“Cantik”, kata Emily di usirnya kumbang yang menempel di bahunya
8.	Source language GB/ 7/22	“It’s kind of cool” I admitted
	Target language GB/11/24	“Memang bagus”, Kataku mengakui
9.	Source language GB/9/7	The ground suddenly slopped upward
	Target language GB/13/8	Tanahnya tiba-tiba menanjak
10.	Source language GB/ 9/12	I cried, running over flat yellow swamp grass, hurrying up to the water’s edge
	Target language GB/13/14	Teriakku sambil berlari menginjak rumput- rumput rawa yang kuning dan gemuk, bergegas menuju tepi air
11.	Source language GB/ 10/3	“Gotcha!” she cried, holding on to me, keeping me from turning arround and slungging her
	Target language GB/14/4	“Kena kau!” serunya, di peluknya aku supaya tidak bisa berbalik dan memeluknya
12.	Source language GB/ 11/15	“I’m really hot”
	Target language GB/15/15	“ aku kepanasan”
13.	Source language GB/ 22/3	A dozen questions flashed through my mind
	Target language GB/26/3	Banyak pertanyaan melintas di benakku
14.	Source language GB/ 28/13	We’d throw a ball arround or walk down to the playground and just mess arround
	Target language GB/32/22	Kami suka lempar-lemparan bola atau berjalan-barjalan ke tempat bermain atau sekedar main-main saja
15.	Source language GB/ 29/3	Those are the thoughts that burst into my mind
	Target language GB/34/4	Itulah yang langsung ada di pikiranku

16.	Source language GB/ 39/13	Her questions caught me of guard
	Target language GB/44/12	Pertanyaannya membuatku kaget
17.	Source language GB/ 47/9	I wiped the dog spit of face with my hands and scrambeled to my feet
	Target language GB/52/9	Kuusap ludah anjing itu dari wajahku dan bersusah payah bangun
18.	Source language GB/ 49/18	I could't remeber the last time Emily and I had been on the same side of a familly argument
	Target language GB/54/15	Aku tidak ingat kapan terakhir kali Emily dan aku punya pendapat yang sama dalam masalah keluarga
19.	Source language GB/ 49/24	I couldn't make him stop licking me
	Target language GB/54/21	Aku tidak bisa melarangnya menjilatiku
20.	Source language GB/ 70/3	When i opened my eyes and gazed arround my dark bedroom, the howls continued.
	Target language GB/74/3	Ketika aku membuka mata dan memandang keseliling kamarku yang gelap, lolongan itu berlanjut.
21.	Source language GB/79/1	When he kills one, he hangs it feet up on his dens wall.
	Target language GB/82/30	Kalau berhasil membunuh seekor, akan di gantungkannya terbalik di dinding dapur.

b. Idiom With Simillar Meaning but Disimilar Form

1.	Source language GB/1/4	Night after night the howls made me sit up in bed
	Target language GB/5/4	Selama bermalam-malam lolongan-lolongan itu membuatku terduduk di tempat tidur
2.	Source language GB/ 1/17	Stay out of the swamp
	Target language GB/5/19	Jauhi rawa-rawa ini
3.	Source language GB/ 4/26	She knows i hate to have my hair messed up
	Target language GB/9/1	Ia tahu aku tidak suka rambutku berantakan

4.	Source language GB/ 7/7	She pulled off her dark glasses to see better
	Target language GB/11/7	Di bukanya kacamata hitamnya supaya bisa melihat lebih jelas
5.	Source language GB/ 8/15	“Let’s head back”
	Target language GB/12/17	“Ayo pulang”
6.	Source language GB/ 8/17	She tried to pull me, but i backed out of her grasp
	Target language GB/12/19	Ia mencoba menarikku, tpi aku menghindar dari cengkramannya
7.	Source language GB/ 9/10	Beads of sweat run down my cheeks
	Target language GB/13/11	Keringat mengalir di pipiku
8.	Source language GB/11/17	We turned away from the peat bog and started back down the hill
	Target language GB/15/18	Kami berbalik dari bog tanah liat itu dan menuruni bukit
9.	Source language GB/ 22/14	I struggled to catch up to her
	Target language GB/26/14	Ketika berusaha menyusulnya
10.	Source language GB/ 28/4	After diner, i found my self feling a litle homesick
	Target language GB/32/13	Setelah makan malam, tiba-tiba aku merasa rindu pada rumahku yang dulu
11.	Source language GB/ 39/4	The kitchen light flashed on
	Target language GB/44/4	Lampu dapur menyala
12.	Source language GB/ 47/6	By the time, mom and dad came to my rescue and started to pull the big creature off my chest
	Target language GB/52/6	Ketika ayah dan ibu menolongku dan menarik mahluk besar itu dari dadaku
13.	Source language GB/ 47/12	She and dad were holding on to the enermous beast
	Target language GB/52/12	Ia dan ayah memegangi mahluk besar itu
14.	Source language GB/ 49/26	I saw will come out of his house and head across the back lawns towards us
	Target language GB/54/23	Kulihat will keluar dari rumahnya dan melintasi halaman belakang mendatangi kami

15.	Source language GB/ 54/14	I was traped out in the open
	Target language GB/59/15	Aku terjebak di tempat terbuka
16.	Source language GB/ 55/26	“Maybe”, i replied thoughtfully, staring down at wolf
	Target language GB/60/27	“Mungkin” kataku serius sambil memandang wolf
17.	Source language GB/ 56/3	I wiped the sweat off my forehead with the back of my hand and stared accros the oval-shaped pond
	Target language GB/61/4	Ku hapus keringat di dahiku dengan punggung tangan dan kutatap kolam berbentuk oval itu
18.	Source language GB/ 56/11	Will picked up a small tree branch
	Target language GB/61/10	Will memungut ranting kecil.
19.	Source language GB/ 58/12	I dropped down lower, trying to hide behind wolf, my heart pounding.
	Target language GB/63/9	Aku semakin merunduk, berusaha bersembunyi di belakang wolf, jantungku berdebar-debar.
20.	Source language GB/ 58/ 20	A shiver of fear ran down my back
	Target language GB/63/17	Aku bergidik.
21.	Source language GB/ 61/8	Long, white feathers were scattered over the soft ground
	Target language GB/66/6	Bulu-bulu putih panjang berserakan di tanah yang lembek.
22.	Source language GB/ 62/9	Wolf came, bounding up to us trough the weeds.
23.	Target language GB/67/9	Wolf mendatangi kami dari sela-sela ilalang.
24.	Source language GB/62/12	Get away from there, wolf.
	Target language GB/67/12	Pergi dari sana, wolf.
25.	Source language GB/ 63/26	“Grady, calm down” dad said.
	Target language GB/68/27	“ Grady, tenang” kata ayah.

26.	Source language GB/ 65/2	I sat straight up with a startled grasp.
	Target language GB/69/25	Aku terkesiap dan duduk tegak di tempat tidur.
27.	Source language GB/ 65/4	Someone was breaking in!
	Target language GB/69/27	Ada orang masuk!
28.	Source language GB/ 66/2	I climbed out of the bed, my heart pounding, and crept to the door.
	Target language GB/70/2	Aku turun dari tempat tidur, jantungku berdebar-debar, pelan-pelan aku melangkah ke pintu.
29.	Source language GB/70/ 5	I gripped the covers with both hands and pulled them up to my chin.
	Target language GB/74/5	Kucengkeram selimut dengan dua tangan dan kutarik sampai dagu.
30.	Source language GB/ 73/9	I realized i was staring down at a rabbit.
	Target language GB/77/9	Aku tahu aku sedang menatap seekor kelinci.
31.	Source language GB/73/10	One of it's ears had been pulled off.
	Target language GB/77/11	Salah satu telinganya putus.
32.	Source language GB/77/2	I woke up in the middle of the night and stared out the window.
	Target language GB/81/2	Tengah malam aku terbangun dan menatap ke luar jendela.
33.	Source language GB/77/6	The next morning, will showed up just as i was giving wolf his breakfast.
	Target language GB/81/7	Keesokan paginya will datang ketika aku sedang memberi makan wolf.
34.	Source language GB/88/1	I tried frantically to scramble up from the mud.
	Target language GB/92/1	Aku setengah mati berusaha bangun dari lumpur.
35.	Source language GB/92/8	I grabbed my uncle, trying to force the pain down.
	Target language GB/96/9	Ku cengkeram pergelangan kakiku, berusaha menahan sakit.
36.	Source language GB/92/11	I glanced down to see wolf licking my hand.
	Target language GB/96/13	Aku menunduk dan melihat wolf menjilati tanganku.

37.	Source language GB/98/1	Will and cassie came over after dinner.
	Target language GB/102/1	Setelah makan malam, Will dan Cassie datang.
38.	Source language GB/98/5	I was walking arround pretty well.
	Target language GB/102/5	Aku sudah lumayan bisa berjalan.